



Università degli Studi di Pavia  
*Facoltà di Musicologia*

con il contributo di



**fondazione**  
**cariplo**

PROGETTO *Valorizzazione dei fondi speciali della Biblioteca della Facoltà di Musicologia*  
con il contributo della Fondazione CARIPLO

Responsabile PROF. PIETRO ZAPPALÀ – collaboratore: DR. PAOLO ARCAINI

## FONDO GHISI, N° 119

**Iris** / Luigi Illica ; musica di Pietro Mascagni. – Milano : G.  
Ricordi & C., © 1898. – 47 p. ; 20 cm.



アリスム

AUMENTO  
100

Prezzo della presente edizione  
*netti* Frs. 1.50—  
più aumento temporaneo.



LUIGI ILLICA

IRIS

MUSICA DI

PIETRO MASCAGNI



**G. RICORDI & C.**

Editori - Stampatori

**MILANO**



ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES - NEW-YORK

PARIS - SOCIÉTÉ ANONYME DES ÉDITIONS RICORDI - PARIS

18, Rue de la Pépinière, 18

Proprietà per tutti i paesi. — Tutti i diritti riservati.

(Copyright 1898, by G. Ricordi & Co.)

(Printed in Italy).

Deposto a norma dei trattati internazionali.

Proprietà degli Editori per tutti i paesi.

Copyright 1898, by G. Ricordi & Co.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione  
e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C., editori di musica in Milano, hanno acquistato la proprietà esclusiva del diritto di stampa e vendita del presente melodramma, e a termine della legge sui diritti d'autore, diffidano qualsiasi editore o libraio, o rivenditore, di astenersi tanto dal ristampare il melodramma stesso, sia nella sua integrità, sia in forma di riassunto o di descrizione, ecc., quanto dal vendere copie di edizioni comunque contraffatte, riservandosi ogni più lata azione a tutela della loro proprietà.

Il Cieco . . . . .	Basso
Iris . . . . .	Soprano
Osaka . . . . .	Tenore
Kyoto . . . . .	Baritono
Una Guècha . . . . .	Soprano
Un Merciaiuolo . . . . .	Tenore
Un Cenciaiuolo . . . . .	Tenore

Tre Guèchas danzatrici

LA BELLEZZA — LA MORTE — IL VAMPIRO

Mousmè - Merciaiuoli - Suonatori ambulanti

Saltimbanchi - Lonini - Borghesi - Cenciaiuoli.



---

## ATTO PRIMO

---

*Addio cielo fatto di onde piene di raggi di luna e di misteri!*

---

*La Notte abbandona il cielo; - il suo lavoro vivificatore è finito, - uomini e cose hanno riposato e sognato; - essa cede il governo della vita al Giorno.*

*Come in un gran velario di nebbie, tutto inonda una tinta diafana e indecisa; - è la incertezza del primo raggio, ma gradatamente poi, ecco!, i primi albori che si diffondono rispecchiandosi in scintille adamantine entro a le rugiade sui fiori, sulle erbe! - Nel piccolo giardino di Iris, i fiori, come curiosi bimbi, levano i visi dalle chiomate corolle e guardano ad oriente. - La casetta di Iris è ancora chiusa dentro alle sue stuoie colorate e ai suoi battenti di quercia.*

*Il villaggio, dietro quella grigia macchia di alti, pallidi bambou, eleva ancora indecisi nella penombra i suoi bizzarri tetti; e il ruscello che lo divide dalla piccola casa di Iris mormora la sua cadenza senza scopo, mesta o gaia secondo che la luce, che scende e vi penetra, effonde nelle sue acque il riso o la lagrima del cielo.*

*E l'aria si riempie di fulgori!*

*E l'aria passa tra rami e fronde, tra fiori ed erbe, tra piante e case, e palpita!*

*O Luce, anima del Mondo!*

*Leggieri brume erranti fuggono ai venti; - e al di là, lontano, lontano, nelle immensità profonde dell'azzurro, immobile come un gran mare calmo, già balenano rapidi splendori, echi di luce, vibrazioni misteriose d'altri infiniti mondi esultanti alla vita! - Or discendono i raggi; pallidi prima, poi rosei, caldi, vivi... è il Giorno! L'aurora trionfa!, le cose si disegnano rapide!*

*Ecco la scena: la allegra casetta di Iris; - il suo giardino colla piccola siepe di biancospine in fiore; - nettamente ora spiccano i pallidi e sottili bambou nel risalto del villaggio; - il ruscello canta gaio ed azzurro il ritornello che gli viene*

dalla canzone serena ed azzurra del cielo; - e laggiù, là, nell'estremo fondo, il Fousiyama, alto come la brama degli umani anelanti alla gran pace del silenzio!  
il Fousiyama!

Ultimo appare egli, fantastica visione; ma sull'alta sua cervice, immacolata per eternità di neve, reca esso per primo, alla valle dove vive Iris, il riflesso del primo raggio del Sole.

Oh la suprema bontà che il Sole esprime al mondo coi suoi raggi!  
La Luce è l'idioma degli eterni.

### Il Sole

Son Io! - Son Io, la Vita! - Son la Beltà infinita,  
la Luce ed il Calor.

Amate, o Cose! - dico - Sono il Dio novo e antico,  
amate! - Son l'Amor.

Per me gli augelli han canti - i fior profumi e incanti,  
l'albe il color di rose - e palpiti le cose.

Ne' raggi miei fulgenti  
l'anime paurose  
ritemprano le Genti.

Son Io, l'eterno incanto; - Io che rasciugo il pianto  
e accheto ogni dolor,  
che, legge d'Eguaglianza, - dono la Gran Speranza  
che avviva tutti i cor.

Dei Mondi Io la Cagione; - dei Cieli Io la Ragione!  
Uguale Io scendo ai Re - sì come a te, mousmè!

Pietà è l'essenza mia,  
Eterna Poesia,  
Calore; Luce, Amor!

(Lc. mousmè - che fantasiosamente sente il linguaggio caldo della Luce e lo traduce in bontà, carezze, promesse, è Iris; è lei che infantilmente si impersona in quella - mousmè uguale ai Re davanti al Sole - è Iris, la figlia del cieco, quella che accorre sul limitare della sua casetta).

Così sempre, chiamandola, il Sole la risveglia alla mattina.

Solo agli innocenti sorridono queste divine allucinazioni. - Le loro anime sono pure come la luce e la comprendono; - e se il Sole ha parole per lei, Iris ha per il Sole tutto il tesoro delle piccole confidenze. - Onde il raggio del pianeta e il raggio dell'anima della mousmè confondono insieme cielo e terra; - la infinità dello spazio è vinta.

Iris Ho fatto un triste sogno pauroso,  
un sogno tutto pieno  
di draghi, mostri, volanti chimere  
e di striscianti colubri.  
S'era malata la mia amica bambola,  
ond'io - tutta piangente -  
l'aveva posta in giardino a riposare  
entro a un cespo di rose.  
Intorno a lei tacea tutto il giardino;  
non più canti di gigli,  
canzoni di gardenie e porporine  
né voli di libellule; -  
avevo detto ai fior - « Tacete, o fiori! »  
« Malata è la mia bambola! »,  
quand'ecco in ciel vol di bianche cicogne  
fuggire spaventate!...  
Guardo! - Pieno è il giardin di mostri orribili  
che la mia bimba insidiano!...  
Accorro a sua difesa! - Prego! - Lagrimo!  
« Lasciatemi l'amica!... ».  
Ma una fenice spiega in ruote e giri  
fantastici la coda  
che come serpe avvinghia la piccina,...  
allarga l'ali.... e fugge!...  
Ma, Sol, tu torni ed il sogno è bugia.  
Guarita è la mia bambola!

(e la piccola mousmè corre a prendere la bambola; ritorna e levando la bambola alto verso il sole ed agitandole le manine di legno, esclama:)

Vieni e saluta il Sole!

Una voce (dall'interno della casetta) Con chi parli?

Iris O padre mio, col Sole!

Iris, i mostri non abitano soltanto il mondo infantile dei sogni!

Mentre tu accorri al tuo vecchio e cieco padre dietro il gruppo dei pallidi e sottili bambou, due mostri, più maligni di quelli del tuo sogno, hanno ascoltato le tue parole e con occhi avidi hanno contemplato la bianca bellezza del tuo viso.

*Già i loro desideri ti sono intorno; - e sono desideri di mostri; benchè uno, il giovane, bello e in ricche, aggraziate vesti, appaia buono come il sorriso e l'altro, colla sua faccia strana e buffona, comunichi una allegrezza bonaria, quella che tanto sa ingannare i fanciulli e gli esseri miti.*

Osaka È lei! è lei!  
 Kyoto È la figlia del cieco.  
 Osaka La voglio!  
 Kyoto Tu l'avrai.  
 Osaka Non farle male!  
 Kyoto Non sciupo la mia merce.  
 Osaka Che se...! Bada!...  
 Kyoto Son noto al Joshiwara! - Non temere!  
 Osaka Sta ben!  
 Kyoto Soltanto.... ho d'uopo di tua voce alla trama ch'io medito. - Sottile, preghevole come salce è la tua voce.  
 Osaka È ver: ho voce acuta; imita il suono, il bisbigliar d'augelli e il chiacchierare d'irrequiete fanciulle. La mia voce vibra nell'aria, desta gli echi ai monti e vola alta nel ciel come cicogna o falco.  
 Kyoto Essa m'occorre!  
 Osaka E la fanciulla?  
 Kyoto Supponi ch'essa già sia cosa tua. Andiamo a prepararci un viso!  
 Osaka Andiamo!  
 Kyoto Prudenza vuol così! - ignoti e cauti!  
 Osaka Cauti? Ignoti?  
 Kyoto Sì!  
 Osaka Già mi diverto e godo già!  
 Osaka e Kyoto La vita è così bella....  
 (e l'annoiato giovane signore e l'astuto taikomati si allontanano ridendo).

*Tremulo vecchio, lasciati condurre dalla tua Iris! - Essa ti guida amorosa alla carezza vivificatrice del Sole. Il Sole ha ne' raggi caldi il vigore del sangue della giovinezza.*

Il Cieco Voglio posare ove è più caldo il sole!  
 Iris Qui, padre.  
 Il Cieco Sì.  
 (e Iris fa sedere il vecchio padre sulla soglia della casetta, verso il giardino)  
 Il Cieco Oh, il buon raggio! - M'avviva!  
 Or dammi il mio rosario. - Vuò pregare!  
 Iris Ecco il rosario!  
 Il Cieco E tu hai pregato?  
 Iris Sì.  
 Il Cieco Inaffierò i miei fiori, intanto. -  
 Io prego.

*Oh, il lieto coro di vivaci mousmè; - le ceste di giunchi o a braccio o in equilibrio su le teste - se ne vengono dal villaggio a lavare giù nel ruscello!*

Le Mousmè Al rio! - al rio!  
 È il plenilunio, - al rio!  
 L'acqua è limpida e tiepida.  
 Sciuga il bucato al sole  
 e la lavanda è in fiore.  
 È il plenilunio!  
 Fra loti ed iridi - felci e ninfee  
 e nenufari - gelsominee  
 scorre la rapida  
 onda fuggente;  
 carezza il piè  
 delle Mousmè.  
 Viene il suo bacio - dalla sorgente!  
 Bacio di rio - bacio di Dio!

Contorci! Attorta!

Acqua corrente - da lungi porta  
 tutti i profumi;  
 l'odor del muschio - colto dall'onde  
 fra zolle e dumi  
 di cento sponde.

*E quale contrasto forma il gorgheggio delle voci giovanili delle mousmè col biasciar del*

### Le Mousmè

Denuda il braccio - tu, mousmè pallida!;  
asperi, tergi  
il tuo bucato!

(Alcune già estraggono il nitido lino dalla piccola conca di lacca, - altre lo raccolgono contorcendolo e lo spremono ancora colle nervose mani di puppatole, - altre invece lo sciorinano sbattendolo disteso all'aria, - altre lo ripiegano, - altre lo risciacquano un'ultima volta nella corrente ed altre finalmente lo ripongono piegato nelle ceste).

Ha raggi il sole,  
ha timi il prato,  
il lino candido - biancheggia ed ole.

### Iris

In pure stille - gaie scintille  
scende la vita.  
L'acqua s'effonde - per vie profonde.  
Bevi la vita,  
alga cerulea!  
Tu, margherita,  
leva il candore - della tua chioma,  
o cilestrino - fiore di mey,  
neve odorante,  
tu gelsomino - e tu olezzante  
fiore di amoma;  
la varia chioma  
leva, o coryandro, fiore di monte.

In pure stille  
vive scintille  
l'acqua penetra - fra pietra e pietra  
e all'appassita  
radice ascosa  
dona la forza - dona la vita!

Ristora! Irrora!

Thea odorosa,  
fiore divino,  
gardenia - rosa,  
vita bevete!

Bevete, fiori - mente, verbene,  
e olezzi e balsami  
pel mio giardino,  
fiori, espandete!

*rosario che fa il cieco e colle parole che la piccola Iris sussurra ai suoi fiori!*

### Il Cieco

Tu mi hai tolto la vista, ma io vedo la Tua Grandezza, o Divinità!;

la Tua Grandezza io la sento!;

essa parla all'anima mia!;

la bellezza della Vita creata da Te penetra col Sole nella mia vecchia  
persona!

Tu sei Grande e Buono!

La Vita è pur tuttavia sempre un cammino faticoso, ma è aggradevole se  
penso che conduce a Nirvana!

Io cammino anelando alla mèta!

Tu mi hai tolto la vista, ma mi hai dato quella degli occhi di Iris; mi  
hai dato un Genio buono e gentile;

non sono solo! -

Io dico la Tua Grandezza! -



*Per la strada si avvicinano i suoni tremuli di sàmisen, rimbombanti di gongs, chiassosi di tamburelli e striduli di kôliù a fiato.*

Iris Giù per la via ne viene un gaio suono!...

Le Mousmè Son sàmisen, tamburi e risonanti  
cymbali e gongs!

Il Cieco Lontano?

Iris S'avvicina!

Il Cieco Iris, chi son?... Li vedi?... Guarda!

Iris Guardo!

Le Mousmè Son commedianti! -

Sono guèchas!

Iris Vengono!

Alcune Mousmè Ritardiamo il ritorno?

Le altre Col bucato

più tardi torneremo! -

Rimaniamo! -

Iris Oh, padre....

Il Cieco Di'!

Iris È il Teatro dei Pupi!

Il Cieco Stammi presso, fanciulla!

Iris Sto alla siepe;

guardo soltanto!

Il Cieco Sono vagabondi!

Iris Obbedirò! (Dietro alle biancospine  
mi metto!)

*E le spensierate mousmè, lasciate le ceste del bucato, guardano commentando l'avvicinarsi dei commedianti burattinai.*

Le Mousmè Ecco le guèchas!...

Tutte a veli!...

È numerosa assai la compagnia!

Veh! quattro guèchas!...

Sono due gli attori!

Son quattro i suonatori!...

Eccoli!..

Vengono!..

*(Osaka e Kyoto, camuffati da istrioni girovaghi, sbucano dalla via entro al cerchio fatto loro dalle curiose mousmè con un codazzo di suonatori, guèchas e saltimbanchi al suono di sàmisen, gongs, tamburelli, ecc.)*

Iris, ritta alla siepe, guarda.

Kyoto Io son Danjuro il padre dei Fantocci  
che nelle mie commedie faccio sposi  
alle gentili Bambole!

*(gridando ai suonatori)*

Olà, musica!

Mousmè, tenete pupe da marito?

Mousmè Sì che ne abbiamo; - e sono belle e buone!

Iris (Come la mia, no, non ve n'ha; sto certa!)

Mousmè È un Teatro di lusso!

Il Cieco Iris!

Iris Sto qua!

Kyoto Ora daremo rappresentazione!

Udrete i Pupi miei dir tante cose...

tutte meravigliose e dotte assai!

Parlar udrete Jor figlio del Sole

e Dhia, la bella figlia sventurata...

Ma più non voglio dir.. Udrete, e basta!

Ehi, musica!

Preparerò la scena!

*(Osaka, attento!)*

Osaka (Non temer!)

Kyoto (La parte?)

Osaka (Io la ricordo! Non ne fallo un ette!)

Le Mousmè Poniamci tutte intorno.

*(le mousmè siedono davanti al Teatro, formando così circolo, durante i preparativi).*

Kyoto (E la piccina?)

Osaka (Guarda con occhi larghi come foglie  
di loto e di nelumbo! Sta alla siepe...)

Kyoto (Vedrai, ne la trarremo!)

(Ora l'adesco!

È la curiosità infallibil amo!)

Le Mousmè Facciam silenzio! - Già danno principio!

(Kyoto fa preparare il *Teatro dei Pupi*. — Vi si mettono avanti, accasciati a terra, i suonatori; dietro fuori da una cassetta i pupi: Dhia (una pupa tutta bianca); Jor (un pupo fantastico tutto orpelli); muovere; poi colloca la guècha cantante dietro il paravento a sinistra del Teatrino, e con Osaka si loro rispettive parti).

(Kyoto fa cenno di introdurre in scena Dhia e dar principio così alla rappresentazione:)

## LA RAPPRESENTAZIONE

**Dhia**

(Una guècha)

*Misera...* (un gran sospiro)

*Ognor qui sola!*

*Unque mai mi consola!...*

*Morte rapì mia madre...*

*ridotta è mia famiglia*

*a un collerico padre*

*che non ama la figlia! -*

(un gemito)

*Ho vesti brutte e lacere...*

(Altro gemito)

*scarne braccia e sottili...*

(terzo gemito)

*gote pallide e grame...*

*son malata ed ho fame*

*e sono le mie lacrime*

*mie gemme e miei monili!...*

(un singhiozzo)

*Chi ascolta i miei dolori?...*

(lamento)

*Non ho amiche nè fiori!*

(sospiro, gemito, singhiozzo e lamento)

Osaka (Brava!)

Kyoto (Attrice valente!)

Osaka (Ve' come stanno attente!)

(Intanto Kyoto — imitando la voce rauca di un vecchio catarroso — fa le più pazze grida del mondo, inumano genitore).

ai paraventi tre guèchas attendono il loro turno, quello della canza — e, dietro il Teatro, Kyoto toglie il Padre (un mostro terrozzante); e Kyoto consegna i pupi ai tre istrioni che li devono far nasconde dietro il paravento a destra, da dove possono spiare i movimenti d'Iris, pure eseguendo le

*Le mousmè guardano, ascoltano. Le loro anime pendono dalla cadenzata voce della guècha che si espande monotona in quell'aria già tutta piena di giorno e di vita.*

**Le Mousmè**

Come forza alle lacrime  
la povera fanciulla.

— Davvero fa pietà!...

— Iris, vientene qua;  
di là tu vedi nulla!

**Iris**

Vedo!... Qui resto; grazie!...

picchiando forte sul legno del Teatro a dare l'idea dell'avvicinarsi del vecchio iracundo ed

Dhia

*Ah, mio padre!...*

*Lo sento!*

(voce tremula)

*Tremo dallo spavento! -*

Il Padre

(Kyoto)

(voce terribile)

*Ah, sciagurata putta! Sono stanco  
di mantenermi questa sciocca e vana  
inutil, neghittosa e scioperata...*

Dhia

*Ah, padre mio!...*

Il Padre

(Kyoto)

*Preparati!... - lo ti vendo*

*al gran mercato di Simonosaky.*

(grandi strida)

Dhia

*No, padre, no, non vendermi!*

Il Padre

(Kyoto)

*Preparati!*

Dhia

(Dhia cade ai piedi del pupo padre)

*Per la luce del sole e delle stelle,  
tienmi ancora con te!...*

*Che vuoi ch'io faccia? -*

(lunghe singhiozzi)

Osaka (La piccina si muove!... Forza al  
[dialogo!])

Osaka (Ha gli occhi tutti rossi!)

Il Padre

(Kyoto)

(forzando terribilmente la voce)

*Al gran mercato di Simonosaky  
tu troverai padrone!*

*Io sono stanco*

*d'averti qui con me!...*

*Tu mangi troppo*

*e non mi rendi nulla...*

*Quand'io ti vendo!...*

Le Mousmè

Ecco il padre!...

Che ceffo!

Me lo sogno stanotte!...

Io gli fo uno sberleffo!

Vedrete, corron botte!

Il Cieco

Iris

Iris!...

Sto qua!

Già il dramma è penetrato nelle ingenue anime delle mousmè; il viso di cera imbiaccata di Dhia ha già strappato spasimi e lacrimucce; - ecco ora il ceffo di quel pupazzo padre e la voce rauca di Kyoto che le fanno eromper in piccoli gridii di protesta, di rivolta, di sdegno!

**Dhia**

(grido straziante e disperato)

*Uccidimi, piuttosto!*

**Il Padre**

(Kyoto)

*Basta!... Ho detto!*

(se ne va)

**Dhia**

(altro grido straziante e disperato)

*Morire!... Sì... Finire!...*

**Dhia**

(accento d'esaltazione)

*Deh, prendimi con te, Genio del Bene!  
Portami teco dove non si soffre!...*

**Osaka** (Si scalda il nostro pubblico!)

**Kyoto** (È in furore!)

**Osaka** (ride) (Quasi, quasi  
t'uccidono davvero il pupo padre!)

**Kyoto** (ad Osaka)

(Or tocca a te!... - Dolcissimo!)

**Osaka** (Dolcissimo!)

**Le Mousmè** (impressionate, furenti)

Vecchio leccio!...

Furfante!...

Muso da vecchia arpia!...

È sordo alle sue tante

lacrime disperate!...

Pigliamolo a sassate!...

(minacciano coi pugni il tiranno padre, urlando:)

Orco!

Vampiro!

Via!...

(lanciano piccoli sassi)

**Iris**

Oh, la istoria pietosa!  
Mi par che dentro al core  
mano mi preme e tocchi!...  
M'offende un gran dolore  
che mi rende affannosa!...  
Come è triste tal canto!...

Ho volontà di pianto  
nell'anima e negli occhi!

## Jor - figlio del Sole

(Osaka)  
(Invisibile)

Apri la tua finestra! - Jor son io  
che vengo al tuo chiamar, povera Dhia!  
Apri la tua finestra al raggio mio!  
Apri il tuo cor a mia calda mania!  
Jor ha ascoltata, o Dhia, la tua preghiera!  
Apri l'anima tua, fanciulla, al Sole!  
Apri l'anima tua a mie parole!  
Apri il tuo cuore a me, fanciulla, e spera!  
Tu vuoi morir? - Morire io ti farò,  
ma ti farò morir dal Sol baciata,  
poscia al paese eterno ti trarrò  
ove, o fanciulla, tu sarai amata!

E Iris, la mite, la buona Iris crede a quella falsa dolcezza! — Tacitamente essa ha abbandonato il Sole, apparirà alla infelice Dhia, essa sarà già fuori dalla siepe, lontana dal cieco padre.

Kyoto (trionfante dell'effetto ottenuto)

(È questa poesia gran ciurmatrice!  
Due motti, due bisticci che uno dice  
e una fanciulla inconscia come questa  
vi si sdilinque e vi perde la testa).

(e ride)

Kyoto (alle guèchas)

(Or, guèchas, quando termina il duetto,  
danzate e.... fate senza dar sospetto!)

## Dhia

(voce affievolita, dolcissima)

Io muoio! Prendimi! Tua m'abbandono!  
Portami al mondo eterno della Luce!..  
Salgo a Nirvana!.. È Jor che mi conduce!  
Jor, sono tua!.. A te tutta mi dono!..

(il pupo di Dhia, abbandonato, cade come cosa  
morta)

## Jor

(appare improvviso)

Or muori, dunque!..

(Jor invoca sulla morta pupa le danze celesti)

Danzatrici alate,

intorno a lei che a me ne vien, danzate!

(a Dhia)

Ti coprirò di zaffiri e topazii!..

Vieni agli amori degli eterni spazii!

★  
Potere misterioso del fantastico e della melodia;! — la voce del falso Jor si eleva alla  
come il Sole e si espande ovunque come l'aria. Le mousmè palpitano a pieni cuori a quell'ar-  
monia e vi vivono ora!

★  
donato la siepe del suo giardino per accostarsi al Teatro, e nel momento in cui Jor, il figlio

Iris

De' sogni il triste verde  
disvanisce e si perde!  
Quali i vani bagliori  
d'erranti e misteriose  
luciole luminose  
se ne vanno i dolori!

Iris (a Dhia)

No, tu non muori, Dhia!  
Tu ascendi all'alte nuvole  
di rose e di viole.  
Con Jor tu ascendi, o bambola,  
al paese del Sole  
e della Poesia!

★  
Il Cieco crolla sdegnosamente il capo; il dramma non inganna la sua esperienza, ma  
l'armonia suo malgrado lo vince benchè egli non lo voglia.... non lo voglia!..

*E infatti - (e ciò riempie di estremo stupore quel pubblico di mousmè) - il pupo Jor riesce ad avvinghiare il pupo Dhia e, così abbracciato, portarlo con sé a... Nirvana! Allora le tre guèchas, improvvisamente, escono davanti al Teatro a danzare. La loro apparizione e la loro danza completano l'effetto della rappresentazione. Oh, strane danzatrici! Oh, strane danze! Portano sul viso bizzarre maschere e le vesti, a veli, quando sono agitate dai movimenti delle diverse danze, le fanno rassombrare a misteriosi esseri fantastici avvolti dentro a nuvole. Una ha la maschera della Bellezza e la nuvola che la intorna è fatta di luce mite e soavissima; un'altra ha la maschera della Morte, la terza quella di un Vampiro e le nuvole di veli che le avvolgono sono di colori tetri e funerei. Kyoto gira intorno a raccogliere le offerte e così riesce scaltamente a distrarre l'attenzione: la povera Iris a un tratto rimane isolata dal gruppo delle mousmè; e un pronto giro di danza e un alto e vertiginoso volo dei veli della Bellezza, della Morte, del Vampiro la nascondono.... Alcuni fra i saltimbanchi rapidi s'impadroniscono della fanciulla; una mano sulla bocca le strozza un grido! E la danza finisce; e in un batter d'occhio il Teatrino è smontato, i pupi rinchiusi, i paraventi piegati, e la comitiva già s'avvia!*

**Kyoto** Grazie, mousmè! Arrivederci!...  
Musica!

**Le Mousmè** Andiamo?... È tardi!  
È tardi!... Andiamo! Andiamo!

**Kyoto** (Or lascio questo scritto e del denaro al Cieco, e il colpo è fatto!)

**Osaka** (Il colpo è fatto!)

(Mentre le mousmè ripassano il ponte per ritornare al villaggio, Kyoto rapidamente depono un foglio scritto, tenuto disteso da rios d'oro e mommès, sulla soglia della piccola casetta di Iris, con tanta abilità da non risvegliare il sensibilissimo udito del Cieco, e raggiunge correndo la comitiva che si allontana.)

*Come lugubre visione e Teatro, e guèchas, e pupi si dileguano col suono dei sàmisen, cymbali e tamburelli e gongs!*

*Iris, ove sei?... O fiori del piccolo giardino, ov'è ora la vostra Iris?... Iris è svenuta: essa giace ora involta nel tetto velo del Vampiro, e intorno la Morte e la Bellezza vigilano a deludere gli sguardi dei passanti.*

*Oh, come risuona triste la voce del Cieco che parla discutendo e sbugiardando il dramma falso di Jor e di Dhia rivolgendosi alla fanciulla mentre si affievoliscono lontano, lontano, i suoni dei sàmisen, cymbali, tamburelli e gongs.*

**Il Cieco** Questo dramma è menzogna... tutto!... tutto!  
Malvagio intento e talento malvagio!  
Iris, tu che ne dici?... Non rispondi?...  
Comprendo; sei commossa!

(e il vecchio bonariamente sorride)

No, non credermi!

Tu 'sei sì buona che ogni pianto breccia  
fa nel tuo cuore....

(stende il tremulo braccio nel vuoto....)

Andiamo; dammi il braccio!

Perchè non credo ai gemiti di Dhia?...

(sorride ancora)

Ebben vi credo!...

(e stende ancora nel vuoto il braccio)

Vieni! Dammi il braccio!...

Una carezza al vecchio Cieco!... Iris!...  
Iris!... Iris!... Ancor non mi rispondi?...  
Iris! Iris! Iris! Mia figlia!... Vita!...  
Ah, non c'è più!...

*E sono allora grida strazianti e terribili - spaventose!*

Iris!... Mia Iris!... Iris!...

*E il vecchio cerca intorno a sé; cammina, inciampa, cade! Si rialza, chiama a gran voce! E quella notte implacata negli occhi suoi accresce tutto l'orrore di quel silenzio!... E il vecchio si agita e cammina! Vuole entrare nella sua casa e se ne allontana! - Urta nella siepe di biancospine, vi si punge il volto e le mani e disperatamente allora piangendo si abbandona a terra chiamando a grandi grida: Iris!... Iris!...*

(Così lo rinvencono alcuni merciaioli ambulanti che passano per andare alla città, e lo rialzano compassionati.)

**Merciaioli** Cieco, a che gridi disperatamente?

**Il Cieco** Iris!... Mia figlia!... In casa!... Là!... Cercatela!...

(alcuni entrano nella casa, ed appaiono poi alla finestra spalancata)

**Merciaioli** È vuota la tua casa!... Iris non c'è!

**Il Cieco** Chiamatela a gran gridi!... Per pietà!...

(vanno verso il fondo del giardino chiamando ad alta voce)

**Merciaioli** Iris!... Iris!...

(ascoltano)

Neppur l'eco risponde!

**Il Cieco** (si mette a piangere dirottamente, balbettando:)

Mia figlia!... Così buona!... La mia Vita!...  
Pupilla de' miei occhi!

**Un Merciaiole** (che era entrato in casa, nell'uscirne vede e raccoglie il foglio e il denaro lasciato da Kyoto sulla soglia)

Tu la piangi?...

Non piangerla!...

**Il Cieco** Che dici?... Ohimè, che dici?...

**Un Merciaiole** Qui sulla soglia t'ha lasciato un foglio  
e del denaro!

**Il Cieco** Iris?...

(e il merciaiole mostra agli altri il foglio e il denaro)

**I Merciaioli** È al Yoshiwara!...

*Il Cieco tocca e rilocca, uscendo in gridi soffocati, il foglio ed il denaro.*

**Il Cieco** La casa!... Il mio giardino!... Quel che tengo  
a chi di voi mi guida al Yoshiwara!

Or voglio là... là... schiaffeggiarla!... Voglio  
sputarle in fronte, voglio, - e maledirla!...

(ma le lacrime troncano le imprecazioni e in mezzo ad un gran pianto balbetta:)

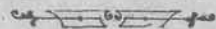
Iris!... Mia vita!...

(poi, quasi vergognoso di quell'affetto che gli trabocca dall'anima, ripete minaccioso)

E poscia... poscia... poscia...

(pietosamente i merciaioli lo sorreggono e l'accompagnano barcollante, inebetito, quasi un fantasma, verso la città).

*Oh, suprema e profonda la pietà che a noi ne viene da un dolore vero che  
sgorga da un'anima umana!*



## ATTO SECONDO

*Dov'è ora l'umile casetta tua così modesta e semplice colle sue stuoie colorate e i battenti di quercia, o piccola Iris? - la bianca siepe di biancospine fiorite? - il sentiero coperto dal fiore delle scabbiose che conduce al rio? - dov'è la pace dei campi intorno e il silenzio ristoratore come il riposo della tua valle entro all'ampia circolare distesa di monti e, in alto, la solenne maestà del Fousiyama? - dove l'aria purissima? - dove la luce libera? -*

*Tu ora giaci nel cuore affannoso della città gaudente ove più accelerato batte il palpito delle esistenze nelle diverse febbri che agitano le genti - quella della gloria, quella del piacere, quella del denaro. - La più appariscente delle Case Verdi è ora la tua abitazione; - tu vi riposi sul rialzo di lacca ed oro di un ston ricchissimo, abbandonata la fragile persona alla stanchezza che ti ha affranto, e ti cove un-velario trasparente come aria! -*

*Tu sei nel Yoshiwara! -*

*Qui, nella dolcissima ora del drago, non verrà il Sole a dissipare i piccoli sogni paurosi della tua infantile fantasia!; - qui, nella misteriosa ora del cigno, non la luna scenderà a posarsi con te! -*

*Qui, ricche stuoie a tessiture fantasiose, impediscono alla luce di penetrarvi. No, il Sole non penetra nelle Case Verdi! - Qui tutto è riflesso di metallo che scoppia a vivi e rapidi sfavillii dalle profumiere cesellate dove brucia esalando l'olio di camelia-odorosa, dai vasi smaltati, dalle grandi chimere e mostri di smalto e cobalto che adornano la stanza.*

*Là in un angolo un bouddah ride, i piccoli occhi sfuggenti, la enorme epa floscia giù a sfascio sul loto simbolico che gli fa da piedestallo.*

*Non la luce, non l'armonia del Sole! Solo, su dalla tumultuante via, per le stuoie che la dimenticanza delle kamouro ha lasciato semiaperte, entra l'affannoso moto della vita cittadina, le strida dei merciaioli, le minacce dei samourais, le*

ansanti cadenze dei djin, i diversi idiomi dei dragomanni, la bestemmia e la risata.

Presso al tuo letto, come spettri, stanno ancora le guèchas. La guècha della commedia accosciata sussurra a bocca chiusa un « Anakomitasani » accompagnandosi al suono del sàmisen

(Kyoto le coglie appunto in quell'abbandono di oziosa trascuratezza - e le investe:)

**Kyoto** Là che ci fate  
ancora mascherate?  
O che siete de' bonzi?...  
e... stz!... Tacete!... Silenzio!...  
Non voglio, appena desta,  
abbia ricordi tristi - ognor dolori!  
Tutta una festa,  
un giorno  
d'ori, di bronzi  
e fiori!...

Toh! fuori spalancata  
ancora l'impannata?!  
Silenzio, dico!... - Rispondermi volete?...  
Oh, le sfacciate!...

Udite! Da la strada  
salgon le voci chioccie de le genti,  
l'andare ed il venire  
de' djin correnti!...  
O che avete gli orecchi fatti in giada?  
Con tal baccano o chi può mai dormire?...  
E chete! Mogie...! Vostre voci acute  
son vespe, son cicale, son zanzare!...  
Mute, vi voglio, mute  
e, se possibil, senza respirare!... -

(E tutto nella furia di quella sua ira brontolona egli va a tirar le impannate e calar tende e cortine, nel chinarsi fuori vede un elegante norimon entrare dentro alla porta della sua Casa Verde).

Toh! Viene gente!...

È Osaka in palanchino!  
Giù tutti col migliore nostro inchino!..

Rapide le cinque teste si piegano a toccare colle fronti il suolo, le persone grottescamente ripiegate e strette quasi in nodi indefinibili di cose umane, nella servile adulazione di quel saluto.

Osaka, l'annoiato signore, spinto dalla curiosità, entra con vivacità inusata.

**Osaka** Ch'io vegga ov'è - la mousmè  
da li occhi simili a camelie!

**Kyoto** La voce tua modula in suon più grave.  
Come punta d'agave  
va ne li orecchi a chi posa!

- Riposa! -

E l'astuto taikomati indica all'annoiato signore Iris addormentata. Oh, come intorno all' avido giovane si fa profondo il silenzio! Kyoto brutalmente allontana le guèchas.

**Kyoto** Donne, vampiri della casa, via!

(le guèchas scompaiono rapide)

**Osaka** Sollevami il velario!...

**Kyoto** Parla piano!  
Toh! guardala! È perfetta! Non ti pare?

**Osaka** Spande l'odor del loto la piccina!

**Kyoto** Sogguarda a quella bocca porporina!

**Osaka** È ciliegia da cogliere e mangiare!

**Kyoto** Vedi che braccio!, e vedi un po' che mano!

E l'annoiato signore allontanando dalla dormiente fanciulla il taikomati, esclama con grande entusiasmo:

**Osaka** Créa in quegli occhi il lampo d'un desio,  
créa in quegli occhi il senso, l'uman dio...  
una scintilla - un fuoco - una favilla  
che di piacer ne incendi la pupilla  
e, dimmi, come lei ne sai tu alcuna?...



**Kyoto** No, no; nessuna,... in fede mia, nessuna!  
**Osaka** In questa noia matta  
 ogni dì soddisfatta e insoddisfatta  
 costei nel cuor mi ha cacciata una spina  
 di brama che mi affanna!  
 Non è mousmè leziosa di città,  
 ordigno fatto per la voluttà!..  
 Qui c'è un'anima!

(E il giovane torna presso il letto a guardare e lascia ricadere lento il velario sulla fanciulla addormentata; poi trae con sé lontano in disparte Kyoto onde il loro chiacchierio non risvegli Iris)

**Osaka** Lunga lotta m'annoia; - a ritrosie  
 io mal m'adatto;... - s'ella resistesse...?  
**Kyoto** Abbi denaro e il paradiso è ovunque!...  
 Comprendi tu?...  
**Osaka** Parla un linguaggio chiaro!  
**Kyoto** Son fior le frasi, le parole foglie,  
 ma il frutto è l'or che satolla le voglie.  
 Comprendi tu?...  
**Osaka** Abborro dai proverbi!  
**Kyoto** Regali!... Doni... appariscenti! Ricchi!  
 Vistosi!... Mi comprendi? - Larga mano!  
 Aperto borsellino!... Mi comprendi? -  
 Vesti! Gioielli! Fiori!... Mi comprendi? -  
**Osaka** Oh, fauce ingorda! Oh, fauce sazia mai!  
**Kyoto** Dapprima già ci vuol qualche moina  
 per rasciugar gli occhietti da le lacrime,  
 poi... una nuora ti doventa suocera!...  
**Osaka** E aggiungi, in oltre, il più fantasioso  
 e figurato e armonico linguaggio...  
**Kyoto** Stz!... Desta è la piccina! Vieni via!  
 Va a prepararti un romanzesco viso!  
 Porta gemme.... regali!... Mi comprendi?

(e il giovane e l'astuto taikomati si allontanano).

*L'impressione al risvegliarsi in mezzo a cose sconosciute, sbigottisce e abbatte.  
 Così Iris risvegliata invano cerca l'amicizia dei piccoli giocattoli e degli  
 inutili ninnoi così cari e prediletti nella esistenza di una fanciulla sensitiva.*

**Iris** Ognora sogni.... sogni  
 e sogni!...

Oh! il bel velario....

oh, il lieve drappo tutto sparso d'iridi....

Or la mia veste è un velo e ha trasparenze  
 d'onda e di nube!

Or io così ho vergogna!

(guardando con ammirazione i sandali che le calzano i piccoli piedi)

Non più le mie pianelle in lacca nera;  
 ho sandali dorati, - e il piè vi posa  
 così morbidamente che mi pare  
 di camminar sovra un prato di piume!... -  
 Ecco!

Or ricordo!... Sì!... Il Teatro!... Dhia!...  
 La danza delle guèchas!...

Il nero manto  
 m'avvolge del Vampiro....

Ove son'io?  
 Morta son dunque?... Sì; sono una morta!  
 E questa casa bella....

(Iris guarda ancora e più attentamente e mormora sorpresa fra l'angoscia e la gioia:)

.... è il Paradiso?!

*Un dolcissimo suono di sàmisen bisbiglia querulo poco lontano. Iris ascolta.  
 Quante volte non ha essa invidiato chi sapeva trarre codeste misteriose dolcezze  
 da quel delicato istrumento di acero rosato ed ebano?! E un sàmisen posato presso  
 alla profumiera attira i suoi sguardi - e appena finisce il suono, essa curiosamente  
 vi si accosta e ne tenta le corde imitando grottescamente modi e posizione  
 di cosiffatti suonatori.*

Chi è morto tutto sa! diceva il bonzo. -  
 Mi voglio accompagnar l'Uta di Nániva!

(ma dalle sue dita escono i più discordanti e pazzi suoni, mentre la gentil voce canta:)

*L'Uta di Ndniva:*

Sorge dal mar la Luna; è Luna piena;  
una giunca laggiù laggiù mi mena;  
io vo coll'onda che mi porta e il vento  
fra stelle d'oro e un mar bianco d'argento.

(e Iris non può trattenersi e ride!)

La voce canta e il suon non l'accompagna!

(e depone il sàmisen presso alla profumiera)

Dicon di gran bugie nel mondo ai vivi!  
Chi da vivo non sa, non sa da morto.

(Ed ora sono i ricchi paraventi che attraggono gli sguardi d'Iris: poi gli occhi di Iris si arrestano su di una piccola tavola dove tutto vi è pronto per dipingere, essa vi si accosta e, tentata ora dal mistero dei colori come prima da quello dei suoni, vuol dipingere).

*O bei colori, ove freme il segreto de le fantasie nipponiche, colori creatori di bei sogni di bimbi, di ricordi non vissuti di vegliardi, di incubi desiderati di fanciulle, di mostri rimorsi d'uomini, - o bei colori, la capricciosa fanciulla vi sprema in gocce incoscienti, ma pure voi anche in quel suo capriccio, come iddii, le rivelate l'angoscia dell'anima sua!*

Io pingo.... pingo - ma il mio pennello invano -  
- spremono, intingo! -  
- Va la mia mano -  
- invano, invano! Invano -  
- va la mia mano! -  
Io penso a un fiore - e n'esce invece un'angue -  
- tutto terrore -  
- tutto un rosso di sangue! -  
Se voglio un cielo - azzurro in mio pensiero -  
- è un fosco velo -  
- un velo tinto in nero! -  
La fantasia - con sè m'invola e porta -  
- di casa mia -  
- a la piccola porta; -

là la pupilla - d'un cieco finalmente -  
- ha una scintilla -  
una favilla - d'una luce rovente -  
- che fulge e brilla -  
- ma è il lùcer d'una lacrima -  
- che lentamente stilla! -

(e Iris lascia i pennelli e prorompe in pianto)

In paradiso (han detto) non si piange!...  
Ed io di lacrime ho i miei occhi pieni!...

(Laggiù, nell'angolo, presso al bouddah che ride, si solleva lentamente la cortina di una porta. E Kyoto che introduce Osaka).

(I due uomini si soffermano sul limitare e guardano la fanciulla).

(Osaka, il grande amatore di tutte le voluttà, vi si inebria - e Kyoto se ne compiace).

Osaka A un cenno mio manda le vesti e i doni.  
Kyoto Sì, manderò!  
Osaka Or quanto a te, inutil qui... va via!  
Kyoto A meraviglia; - vo!

(e il talkomati scompare dietro la cortina che cade come prima lasciando soli il giovane signore voluttuoso e la ingenua mousmè).

*Egli si avvicina!*

*La fanciulla si volge sorpresa, gitta un grido e si ritrae paurosa.  
Osaka la arresta d'un gesto assorto, ammirato!*

Osaka Oh, come al tuo sottile  
corpo s'aggira  
e s'informa di te la flessuosa  
notturna vesta!  
Senza posa  
lo sguardo ti rimira  
da capo a piè  
e l'anima s'appaga  
nella sorpresa vaga,  
nel portento gentile  
di tua beltà che in festa  
alta trionfa in te.

Iris (Conosco questa voce!... Io già l'udii!...  
In ogni sua parola si rivela...  
È la voce di Jor!... È Jor!... È Jor!...)

(e Iris si ritrae paurosa all'avvicinarsi di Osaka)

Osaka Perchè il piede ritraggi  
se a te vicin mi porta il mio desio?...

(Iris si ferma palpitante)

Dentro a' tuoi veli  
lascia lo sguardo mio  
disioso penetrare!  
Io ne' tuoi occhi veggo tutti i cieli!  
Gli olezzi io bevo in te di tutti i maggi!

(Il giovane s'avvicina alla intimorita mousmè che non osa sfuggirgli, tocca colle mani la testa di Iris; costei chiude timorosa gli occhi. Al tocco avido del giovane i lunghi spilloni cadono e disciolgono liberi i lunghi capelli che tumultuosamente, come un rivo da un colle, fluiscono giù per le sue piccole spalle, ricoprendola dietro quasi come un manto).

Osaka Ah, i tuoi capelli son sì lunghi e tanti  
da incatenarti intorno tutti gli uomini! -  
Tu m'incatena  
e per la via, mousmè, d'ogni tua brama,  
deh, tu, mi mena!

Iris (Da niuno ho udito dirmi tanta cosa.  
Iris è tal bellezza?... Niun lo crede!...  
M'ha detto un sol finor che son graziosa,  
il babbo mio, ch'è cieco e non mi vede!...)

(e non può trattenersi e sorride).

Osaka Il tuo corpo s'ingiglia  
d'un candore  
più bianco del Fousiyama!  
Bocca sana  
vermiglia!  
Fresca fontana  
ove zampillan tutte le dolcezze  
e tutte le carezze!  
Ove il mio sangue vivo si ristora!  
Tu ridi?!... Ridi?!... Ridi! Ridi, ancora!

(allora Iris rimane tutta vergognosa d'aver riso e arrossisce)

Iris (Ho fatto male a rider, ma non so  
se muovermi o star ferma a sue parole,  
se fargli reverenza!...)

Gli dirò:  
« Signor !?... No! - Re!?... Neppur !... »

(e Iris, fattasi un gran coraggio, si rivolge con entusiasmo al giovane:)

Figlio del Sole!...

(ora è Osaka che ride - e ride così clamorosamente, che Iris si ritrae davvero impaurita)

Osaka Ah tu fanciulla ancor mi credi Jor  
della Commedia? - Or recito la Vita!  
T'ho in vèsta d'istrion per farti mia  
rapita.  
Apri gli occhi, mousmè!, vedi ed impara  
la Vita.  
Il vero nome mio vuoi tu sapere?  
Ebben, mousmè, io mi chiamo: - il Piacere! -

*Il Piacere! - non è Jor! - E alla mousmè ratta ritorna con terrore la salmodia di un bonzo che al tempio illustrava un terribile paravento sacro dove una piovra sù dal mare emergeva e avvinghiava una fanciulla.*

Iris Un dì (ero piccina) -  
- al tempio -  
- vidi un bonzo -  
- a un paravento -  
- tutto fatto a simboli, -  
- sciorinare il velame d'un Mistero. -  
- Era una plaga -  
- d'un grande mare morto -  
- color del bronzo; -  
- e v'era un cielo -  
- rosso sì come sangue -  
- d'un rosso livido; -  
- e una gran spiaggia -  
- una gran spiaggia morta -  
- di grigio e nero. -

- Una fanciulla -  
     - giaccavi adagiata -  
                                     - scarne le membra -  
 - sparsi i capelli -  
     - e nella bocca un riso -  
                                     - ch'era uno spasimo. -  
 - Su dal mar morto -  
     - una gran piovra intanto -  
                                     - il capo ergeva -  
 - e la fanciulla -  
     - col grande occhio falcato -  
                                     - fuor guatava; -  
 - questa, domata -  
     - a quel terror di sguardo, -  
                                     - tutta affisava! -  
 - Su dal mar morto -  
     - i viscidî tentacoli -  
                                     - moveva il mostro -  
 - e per le gambe -  
     - pei reni e per le spalle -  
                                     - poi per le chiome -  
 - e il fronte e gli occhi -  
     - e il petto esile ansante -  
                                     - e per le braccia -  
                                     - la stringe e allaccia! -  
 - La stringe e allaccia in viso! -  
 - Essa sorride ognor! - essa sorride e muor -  
 - con un estremo spasimo - che rassomiglia un riso... -  
     - E il bonzo a voce forte: -  
 - « Quella piovra è il Piacere - quella piovra è la Morte! »

(e la mousmè si lascia cadere ai piedi del giovane implorando fra le lacrime:)

Deh, ch'io torni a mio padre!

**Osaka** Son le fole dei bonzi - spavaldi e ipocriti  
 che all'alito d'un bacio si sbugiardano!

*E ad un ceuno di Osaka le kamouro portano e distendono vesti ricchissime, variopinte, di diversi drappi, di diversi ricami, tutte di gran valore.*

(e il giovane rapido solleva la fanciulla, stretta a sè, avvinghiandola, mormorando nell'abbraccio:)

Or dammi il braccio tuo - braccio di neve e avorio!; -  
 intorno al collo - così mi annoda!;  
                                     Sciogli i capelli!;

(e la mano febbrile di Osaka ancora sprigiona i neri capelli che la mousmè poco prima aveva riannodati alti sulla nuca)

la testa bruna - sopra il mio petto - tu m'abbandona!; -  
 gli occhi negli occhi miei - tu, ed io labbra alle labbra!; -  
 vi scendo e tocco - la dolce bocca! -

(e, il respiro affannoso, vinto dal tremito divino della voluttà, mentre le mani nervosamente agitate offendono già quasi brutalmente la bella e sottile e delicata conquista di quel capolavoro umano, il giovane abbandona la sua bocca su quella di Iris mormorando con voce semispenta:)

È questo il bacio!

*Iris prorompe in gran pianto; - le lagrime che le tumultuano nel cuore sono salite agli occhi e pel varco dei bruni sguardi che esse velano, inondano il pallido volto della fanciulla*

**Osaka** Piangi?

**Iris** Penso a mio padre!

**Osaka** Gli darò

vesti e denaro.

**Iris** Io penso alla mia casa!

**Osaka** Palazzi avrai!

**Iris** Io penso al mio giardino!

**Osaka** Ne avrai d'immensi e a serre ognora in fiore!

**Iris** Ma non sono i miei fior!..

Voglio il giardino mio!

Io voglio il mio giardino

colla sua siepe intorno,

la mia casetta bianca

col mormorante rio

col suo villaggio a manca,

con la vallata a prati,

col sol che appena è giorno

appar sugli elevati

fianchi del Fousiyama

e.... mi chiama, mi chiama!

(una stridula risata e la risposta del giovane che volge con disgusto le spalle alla mousmè).

(Kyoto accorre)

**Osaka** Da un'ora essa m'attedia!  
È pupa da commedia,  
pupa di legno!  
or'io mi sdegno! -  
Un mio consiglio accetta!

**Kyoto** Ognora Kyoto impara!

**Osaka** Torni alla sua casetta!

(e nel dire così imita le lacrime e l'accento di Iris)

**Kyoto** È questo il tuo consiglio?  
(La espongo al Yoshiwara!)

**Osaka** Fa' pur!.. Ahimè, che noia!... Vo!.. sbadiglio!...

(e il giovane se ne va strando alto le braccia e sbadigliando).

*E il taikomati riflette! - La fronte sua corrugata a poco a poco si spiana e finalmente la bocca si impronta ad un sogghigno di soddisfazione!*

**Kyoto** Colle piccine  
gran maestra è natura.  
O moine  
o paura!  
Osaka è giovin; vede ratto, e ratto  
ei vuole il suo desio tradotto in fatto  
Esperienza e pazienza!  
A me! Vediam!

(e Kyoto con occhio da conoscitore osserva e studia attentamente la piccina)

Perfetta! E in una vesta  
ancor più trasparente di codesta,  
come se indossò avesse a veste il nulla,  
vedrete qual trionfo di fanciulla!...

(sceglie nelle vesti una e fa danno alle guéchas e alle kamouro di vestirne Iris)

Alla toeletta! Olà!...

(Le kamouro e le guéchas accorrono al comando; Iris impaurita vuol fuggire)

Con me ritrosa?

Qui s'obbedisce!... Bada!  
Per le putte cattive c'è la morte!

(e Kyoto, fatta scorrere una mobile parete, mostra ad Iris che la casa al lato destro guarda sopra un precipizio oscuro e fondo. Iris da addietro impaurita)

Chiamo il Vampiro e fatta è la tua sorte!

**Iris** No, non fatemi male!

**Kyoto** Non lo voglio!

E se obbedisci... guarda!... è tuo!

(va a prendere il pupo che già nella commedia di Dhia rappresentava Jor e glielo porge)

**Iris** È Jor!...

*Così, Iris, il furbo Kyoto con un pupo di legno può fare di te quello che vuole, mentre il giovane Osaka ti ha tentato invano colle vesti, coi tesori, colle parole, col bacio!*

**Kyoto** (spia la strada dietro le stuoie)

Annotta!

La gente dotta e ghiotta  
d'ogni cosa vaga  
e rara

s'accalca e indaga!

Già arrossa di lumiere

il Yoshiwara!

Oh, febre del Piacere!

La parete sottile

scorre e si schiude

a uno sciame gentile

di donne ignude!

Qualche altro Osaka certo passerà

e in questa

onesta

rete di giovinezza incapperà!

(Mentre - così - Kyoto dietro una cortina frammezzo a due stuoie spia se giù per la gran via del Yoshiwara vi è gran concorso di gente, le scaltre ed esperte donne in un rapido gioco di mani disabbigliano ed abbigliano la fanciulla dietro all'ingraticolato di bambou che serve di toilette; e Iris col suo Jor fra le mani gli fa ripetere le dolcissime parole che le sono rimaste nella mente e nel cuore, le dolcissime parole colle quali, nel dramma, Jor fa morire Dhia.)

(E il taikomati si allontana dalla verandah e si accosta ad Iris - e la osserva!)

**Kyoto** Vediam!... Così stai bene!  
Ha sonno il piccol Jor;  
poniamolo a dormire!

(e afferrato il pupo lo gitta malamente ad una guècha che l'afferra a volo)

Or ti conviene  
sovra la bocca un vago punto in or!

(e con un pennello segna un neo d'oro sul viso d'Iris)

Così! Vediam ove posarti....  
In alto!

Ti voglio qui!  
Superbamente erette le divine  
tue forme!...

Ed or vediamo se la gente  
abbocca!

Attente, o streghe, attente, attente!  
Via le cortine!

(le guèchas fanno rapide scorrere le m<sup>u</sup>bbil<sup>l</sup> pareti e cadere le pesanti cortine).

*Ecco fuori il Yoshiwara, la via ampia, diritta, uguale, colla sua luce multicolore dei mille e mille palloncini, riflettori, trasparenti e rosarie!*

*Ecco il Yoshiwara; l'ora del desiderio lo affolla della gaia, fastosa e spensierata gente cercatrice della voluttà, del piacere o dell'amore - della bellezza soprattutto!;*

*il rumore dei diversi linguaggi sale, sale alto vertiginoso, e le parole diverse, acute, basse, gioviali, provocanti, nell'entusiasmo del senso, acquistano esse pure infinite varietà di armonie - colo i esse pure.*

*E la mousmè dalla verandah di Kyoto arresta quel moto, quel linguaggio, quella agitazione, quell'incertezza nei desideri, così essa rispecchia fieramente nel suo candore e colla sua ingenuità il bisogno delle passioni di tutti.*

*Fuori, un grido di stupore dapprima, di ammirazione calda dipoi d'entusiasmo, un supremo grido di trionfante avidità si eleva e vince perfino la gran luce del Yoshiwara!*

*E le mani alte si stendono sopra le teste dentro ai cui occhi passa il rapido incendio della più esaltata cupidigia!*

*E Kyoto sogghigna, sporgendosi sul parapetto della sua verandah, bonariamente ammiccando degli occhi scaltri all'amico suo e suo padrone, il pubblico!*

*In gruppo, le kamouro e le guèchas si ritolano nell'angolo più oscuro e abbandonano sola Iris così, alle fiamme di tutti quegli sguardi umani!*

*La mousmè guarda, guarda essa pure quello spettacolo nuovo - sente quella gran vampata di desiderii sul suo viso e sul suo corpo - ma non comprende l'incendio che insuoca intorno a sè tutti quegli occhi.*

*Bouddah, lontano, dietro a lei, la grand'epa sfascia a sfascio sul suo piedestallo fatto del loto mistico, ride sempre, i piccoli inesprimibili occhi semichiusi e sfuggenti.*

**Giovani** — Oh, meraviglia delle meraviglie!

**Vecchi** — La vaga figlia!

**Tutti** — È rosa thea!

— Fior di verbena!

— Fior di vaniglia!

— Fra le più vaghe figlie

— o vaga meraviglia!

— Giorno di rose

— e di viole!

— Notte serena!

— Parla, bella Mousmè!

— Udiamo l'armonia

— di tue parole!

— L'anima ti desia!

**Giovani** — Sì, è rosa thea

— e imbalsama davvero

— tutta una giovinezza.

**Vecchi** — Una carezza

— di questo fior daria vita all'idea

— d'uno spento pensiero!

**Tutti** — Gemma pura - di natura!

**Kyoto** Son uomo di talento sì o no?

Ve' che furore!

Strana è la gente in fregola d'amore.

Io ci guadagnerò - a stia i riò!

(Fra la folla si fa largo Osaka. Ed egli rivede così la fanciulla e il suo errore svanisce, respinge la folla, furente, esaltato, urlando esso pure:)

**Osaka** Datemi il passo!... Indietro! Indietro! Indietro!

**Kyoto** (Eccolo ancor Osaka! È pazzo! Io godo!)

(E il giovane, improvvisamente fatto appassionato alla rivelazione di quella bellezza, quasi pazzo, si aggrappa ai sostegni di ferro della verandah e in un attimo vi sale)

**Osaka** Iris, son io! Io sono Osaka, Jor...  
tutto sarò per te quel che vorrai!  
Osaka può donarti gemme ed or  
quanto può darti Jor di luce e rai!  
È qui or io m'inchino innanzi a te,  
qui giù!, qui giù nel fango!, qui a' tuoi piedi!  
Curvo a' tuoi piè, fanciulla, Osaka vedi,  
qui giù!, qui giù nel fango!, qui a' tuoi piè!  
Qui la pazzia prosterno del mio orgoglio  
che cieco e vil m'ha fatto a tue bellezze!  
Iris ancor, ancor, ancor ti voglio!  
Dammi l'immenso ciel di tue carezze.

(si slancia verso Iris, ma Kyoto si frappone fra Osaka e la fanciulla)

**Kyoto** Osaka, io qui son servo a tutto il pubblico!

**Osaka** (impetuoso, minacciando Kyoto)

Io primo fui che tal tesoro vidi!  
Kyoto, la voglio ancor!... Io son pentito!

(allora tutto l'orgoglio di Osaka si scivola. È una sfida? - Egli la raccoglie e dominando tutto, tutti con la potenza della sua voce, si rivolge a quelli che lo circondano, insolente di bellezza e di ricchezza)

**Osaka** Ebben chi gareggiar potrà con me? -  
Dò tutto quel che chiedi, Kyoto, arpia!  
Iris divina, deh! sii mia! Iris!

(Ma dalla folla, compatta sotto la verandah, che la provocante e inaspettata audacia del giovane signore ha reso muta, alle grida Iris! Iris! di Osaka risponde una voce terribile:)

**Il Cieco** Iris?... Essa è qui dunque! -

*Ah! a quella voce come il cuore di Iris sobbalza dalla gioia!; si leva, accorre, respinge Kyoto, e sale alla verandah, gridando con tutta la sua voce, la sua anima:*

**Iris** Padre! Sono Iris! ah, qui vieni!... Qui!...

(e la folla allora sorpresa fa largo al vecchio)

**La folla** Suo padre? È un cieco! - Fate largo! Il passo!..

**Il Cieco** Conducetemi sotto alla finestra  
ove sta la fanciulla svergognata! -

*Sorpreso e atterrito dalla improvvisa apparizione del Cieco, il taikomati si dà a strillare:*

**Kyoto** Egli venduto m'ha la figlia sua!

**Il Cieco** Iris, rispondi! ove sei tu?

**Iris** (protendendo le braccia)

Qui, padre!

*E il Cieco, giunto sotto alla verandah, si abbassa a terra e, raccolto del fango a piene mani, lo gitta, alto verso dove gli viene la voce di sua figlia - e il fango va pure a colpire la buona mousmè, penetra in quei dolcissimi occhi, sulla bocca dove poco prima si è posato fremente e impovente il gran bacio di Osaka, e le si imprime sulla candida fronte.*

(mentre il padre continua a scagliar fango urlando:)

**Il Cieco** To', sul tuo viso!... To', sulla tua fronte!...  
To', nella bocca!... E ne' tuoi occhi... fango!...

*Allora un grido - breve - supremo - poi negli occhi della mousmè passa la stranissima luce di un pensiero terribile; e Iris, forse, una Iris nuova, trasformata, piena di energia e di volontà corre d'improvviso alla finestra che poco prima le ha dischiusa la minaccia del taikomati - là corre Iris e si gitta là - dove c'è il Vampiro, la Morte, la fine certa d'ogni cosa, d'ogni pensiero, d'ogni dolore!*

*Oh, il disperato urlo di terrore di Osaka, ritto davanti alla finestra spalancata, gli occhi in quel profondo abisso dove è piombata a morire volente una vergine!*

*Il Cieco, inconscio d'ogni cosa, invano trattenuto da alcuni, continua inferocito in quella rabbia di scagliare fango e ingiurie.*



## ATTO TERZO

*O bel Genio nipponico, bello e antico Genio delle poesie, leggende, paurosi drammi, grottesche commedie e uti dolcissime agli amori che animano i silenzi delle sere, - bello e antico Genio dei fiori e dei pittori, non dunque gaiezza di colori vivaci, non bianchi chiarori di lune o distese di prati verdi correnti ai declivi di azzurri monti rispecchiati da laghi candidi, non trionfi di cieli e stormi di migranti uccelli, o mari d'argento ed agili saettii di avabis, intorno alla agonia di Iris?*

*Sul delicato corpo, capolavoro distrutto, giù nell'abisso incombono solo le tre sinistre notti, la notte senza stelle del cielo, - la notte senza riflessi delle acque morte, - la notte senza lacrime della insensibilità della natura.*

*Così qui muore la vergine, il picciol corpo abbandonato all'abbraccio della bombèia velenosa e della scirpa pungente.*

*Di lassù non un riflesso di una delle mille gaie lumiere del Yoshiwara!  
Nell'aria greve e letale pur tuttavia vagano incerte ombre strane.*

*Bella e antica fantasia nipponica, sono essi forse gli Oni del tuo mondo superstizioso che scendono radendo gli squallidi fianchi della squallida montagna, i tuoi grotteschi, bonarii o perversi folletti dalle facce smistramente buffone? È Benkei a cavallo della sua gran campana di bronzo? È Kintoki abbracciato ad un orso che ride? È Momotaro gobbo e sbilenco? O sono forse gli Incubi in forma di granchi o nani dall'orribile rictus quelle strane ombre?*

*In verità rassembrano fantastiche creazioni, così la penombra caliginosa li trasfigura! No; non sono gli enti permalosi e ad ora bonaccioni delle tue sole infantili, bello e antico Genio nipponico; sono dei cenciaioli, quaggiù sospinti dalla lotta per la esistenza!*

*Colle loro lanternuzze, bizzarre umane lucciole della Vita cittadina, errano, l'uncino acuto a mano, guardando, desiderando, sognando i più pazzi tesori del mondo, giù in questo fango di cose morte*

(Un cenciaiolo, tutto solo in disparte, canticchia un « Elogio alla Luna »:)

**Il Cenciaiolo** Ad ora bruna e tarda  
la Luna è tutta gaia  
se in due la si riguarda;  
soli - è una luna scialba.  
Se Notte non ti appaia,  
amico, invoca l'Alba!

(Gli altri errano, un dietro l'altro, indagando i guizzi delle lanternuzze entro ai cespi delle erbe grasse e ortiche e cardi selvaggi, insensibili ad ogni puntura, tra il volo di pipistrelli abbacinati ai trasparenti luminosi - brontolando.)

**I Cenciaioli** - La fogna è avara e muta!  
- L'uncino invan la scruta!

**Uno** (s'arresta, gli occhi fissi nell'uncino trattenuto da qualche cosa presso l'acqua morta)  
Tacete! - Il mio s'intrica!...

(ritira con paziente cautela l'uncino e trae a sè divelto un involuppo di ortiche. - Gli altri ridono)

**I Cenciaioli** È il cespo d'un'ortica!  
**Un altro** Olà!... Non muover passo!

(e respinge brutalmente il collega che gli è vicino. Il suo uncino ha fatto presa in un blocco di fango e resiste contro un oggetto pesante come fosse davvero uno scrigno colmo di rids d'oro!)

**I Cenciaioli** - Un tesoro?...  
- Dell'oro!...  
- Grand'oro!  
- Gran tesoro!

(con enorme sforzo il fortunato cenciaiolo svincola l'uncino rovesciando fuori dal blocco di fango.... lo scrigno.... di un sasso. - E gli altri ridono).

**I Cenciaioli** È il tesoro d'un sasso!

(il cenciaiolo deluso bestemmia).

**Il Cenciaiolo** (riprende il suo « Elogio alla Luna »:)

Ad ora bruna e tarda  
la Luna è tutta gaia  
se in due la si riguarda;  
soli - è una luna scialba.  
Se Notte....

(ma a un tratto un rapido bagliore luccica proprio sotto al monte tagliato a picco - e un grido di sorpresa strozza al canterino cenciaiolo l'Elogio alla Luna).



## I Cenciaioli

- Un guizzo!

(ma invano cercano di nuovo il bagliore svanito via e invano innalzano e abbassano le lanterne per richiamare nell'oggetto misterioso il riflesso intraveduto)

- Spento!

- Svanito via!

## II Cenciaiolo

D'avida fantasia  
il tormento!

(no! - ecco di nuovo e più distinto il bagliore di prima. È la veste di Iris...)

## I Cenciaioli

- Ancor!... - È raggio d'or!

- Traluce!

- È luce!

- È veste!... - Ha dentro ancor  
il corpo che la porta!...

(e i cenciaioli si arrestano avanti al corpo e non osano stendervi le mani)

## II Cenciaiolo

Che importa?!... È d'una morta!

(E la veste è strappata, e con gran violenza, uno respingendo l'altro, odiandosi, in quella rapina, senza parole, affannati, i cenciaioli si contendono gli orpelli di Kyoto - un moto di vita sfugge dal piccolo corpo di Iris - e allora, atterriti da quella vita laddove essi supponevano solo la insensibilità del cadavere, superstiziosi si danno a fuggire).

*Così la avidità umana offende e martira l'agonia della fanciulla, che la morte invocata le fu benigna; nella vertiginosa caduta le bohémie viminose e le scirpe a cespugli, sporgenti fuori lungo il dirupo, facenlo sostegni al leggero corpo, accrebbero ad Iris il dolore e non le diedero la morte invocata. Onde, come altrettante piaghe vive nella picciola mente, sanguinano ancora i pensieri e le rimembranze!*

Dal labbro di Iris esce allora contro il mondo, il destino o la divinità la grande rampogna di una domanda: — Perché?...

*E in quell'aere freddo e muto, che la primissima alba ingrigia debolmente, in quei supremi delirii del dolore fisico e della disperazione del pensiero, strane e beffarde ricordanze con più strane e beffarde voci e ricti alliano intorno; gran confusione di voci, cose, sentimenti, persone, ironie, incoscienze, fatalità, lacrime e sogghigni!...*

*Sono voci che rassembrano quelle dei tre personaggi della sua breve esistenza, il Giovane delle vshuttà, il Taikomati, il Padre cieco, ma, in quella profonda e rapida lucidità dell'agonia che fa svanire tutte le delusioni, esse si appalesano nei diversi egoismi umani che hanno fatto della vita di Iris una tragedia. Solo e più acuta, oh come la voce dell'Egoismo che trasse a quel morire la fanciulla, viene a tormentarne l'agonia!*

## L'Egoismo di Osaka

Ognun pel suo cammino  
va spinto dal destino  
di sua fatal natura! -  
Il tuo gentile vezzo,  
calma a desio divino,  
fu un'umana tortura.  
Tu muori come il fior  
che pel suo olezzo - muor!  
Nel mio egoismo tetro  
or porto altrove il mio  
riso e canto di spetro.  
Così la Vita!...

Addio!

## L'Egoismo di Kyoto

Rubai; - fui bastonato,  
onde mutai mestiere;  
ho la livrea indossato  
del più gran re: il Piacere.  
Or siamo qui - così,  
io, per la mia viltà  
carnefice, tu, vittima  
per questa tua beltà.  
Perchè?... Io non lo so.  
Così la Vita!...

Vo!

## L'Egoismo del Cieco

Ohimè, chi allumerà  
nell'inverno il mio foco  
e all'ombra o a fresco loco  
la state m'addurrà?...  
Tale è il pensier che in fondo  
dispreme il pianto mio  
e fa il mio duol profondo!...  
Così la Vita!...

Addio!

*E le voci misteriose, così come hanno favellato alla fantasia della morente fanciulla, si estinguono bizzarramente.*

**Iris** Ancora il triste sogno pauroso!...  
Visioni!... Affanni!.. Angoscie!...  
Persone ignote!... Ignote cose e lochi...  
e strane risa!... E lacrime!...  
Il picciol mondo della mia casetta  
perchè spari?... Perchè?...  
Giardin, rondini, fior, echi a' miei canti...  
tutto dilegua e tace. -  
Perchè codesti strazii e queste tenebre?  
E perchè piango e muoio,  
e m'abbandona ogni persona e cosa  
e vita, e luce, e tutto?  
Il picciol mondo della mia casetta  
è silenzio e paura.

*No, tu non sei più sola, Iris La luce scende a te.*

Un grand'occhio mi guarda!...

Il Sole?...

È il Sole!

*L'aria si riempie di fulgori!  
E l'aria passa tra rami e fronde!, tra fiori ed erbe!, tra piante e case!,  
e palpita!  
O Luce, anima del Mondo!  
Iris non sente più le sue torture, - già vive, la fanciulla, di una vita  
tutta luce.*

Tu sol non m'abbandoni! -  
A me tu vieni - io riposo al tuo raggio,  
riposo nella luce!  
Aure di canti!... Mari di splendori!...  
Plaghe, cieli di fiori!...

*Oh, la suprema bontà che il Sole esprime!  
Ancora i suoi primi raggi tremuli sussurrano lontanissimi l'annuncio della sua  
discesa benefica al mondo; - e l'aria già tutta intorno vibra armonie e splendori:  
La Luce è l'Idioma degli eterni. E Iris, già eterna, sente la sua anima  
divenire fulgida come un raggio, alla voce ben nota del suo Sole che la chiama:*

### Il Sole

Son Io! - Son Io, la vita! - Son la beltà infinita,  
la Luce ed il Calor.  
Amate, o Cose! - dico - Sono il Dio novo e antico; -  
amate! - Son l'Amor.  
Per me gli augelli han canti - i fior profumi e incanti,  
l'albe il color di rose - e palpiti le cose.  
Ne' raggi miei fulgenti  
l'anime paurose  
ritemprano le Genti.  
Son Io, l'eterno incanto; - Io che rasciugo il pianto  
e accheto ogni dolor,  
che, legge d'Eguaglianza, - dono la Gran Speranza  
che avviva tutti i cor.

Te, fior dell'Ideale - chiamo!

Iris immortale,  
ascendi a me!

O mousmè!

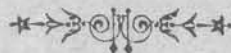
Lascia il tuo corpo ai fior;  
l'anima tua è mia! - D'un fiore all'agonia  
venite tutti, o fior!

*Tutto un sussurro di fiori intorno alla morente!.. - Piove il sole sul picciolo  
corpo aureole irradiate!.. Nella suprema agonia Iris finalmente non ha più an-  
goscie, affanni, paure, dolori. - Il suo sogno è di luce - è di fiori! - E raggi e  
fiori parlano il linguaggio eterno della pietà, dell'amore! -*

*Muore la Vergine colla visione splendente della immortalità; essa vede in-  
torno a sè una fantasia di fiori - tutti i fiori della terra - che allungano a lei  
gli steli, steli che si snodano e si stendono intorno al corpo suo come braccia  
umane.*

*Ed è in questa trionfante visione che gli occhi della mousmè si chiudono,  
onde sul suo pallido viso è ancora la calma della tenera giovinezza innocente  
che la lotta della vita terrena lasciò immacolata. Sotto a quegli abbracci e baci  
di fiori il piccolo corpo della morta dispare. L'anima della mousmè è fiore, luce,  
armonia!*

*O Morte, Signora Misteriosa, quanto sei grande nella tua pietà, Tu che tanti  
mari e cieli eterni poni fra gli umani e i loro dolori!*



# IRIS

LIBRETTO DI  
LUIGI ILLICA

MUSICA DI

## PIETRO MASCAGNI

### OPERA COMPLETA

Eleganti edizioni in-8, con copertina illustrata da G. M. MATALONI.

RIDUZIONE DI CARLO CARIGNANI.

(A) Netti

Canto e Pianoforte . . . . .	Fr. 15 —
Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di Max Kalbeck . . . . .	Mk. 12 —
Pianoforte solo. . . . .	Fr. 10 —
Pianoforte solo. (Edizione per la Germania). . . . .	Mk. 8 —

### PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Italiano ed Inglese.*

Pezzi staccati per Pianoforte a due e quattro mani.

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

*Per Pianoforte solo - Mandolino e Pianoforte - Banda (Partiture).*

### LIBRETTO.

Testo italiano . . . . .	netti Fr. 1 —
— tedesco. Traduzione di Max Kalbeck . . . . .	netti Mk. 1 —

Busta elegantissima, contenente dodici Cartoline postali, illustrate da

A. HOHENSTEIN e G. M. MATALONI - *nette* L. 1 —